medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D-95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-780
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
83 Fennell Street
North Parramatta NSW 2151
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@mediaustralia.com.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43-512 57 95 15
F +43-512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium bvba
Posthoornstraat 13/1
3582 Koersel
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Brasil
Rua Itapeva 538 cj. 42
Bela Vista, São Paulo - SP
CEP: 01332-000
Brasil
T +55 (11) 3500 8000
sac@medibrasil.com
www.medibrasil.com

medi Danmark ApS
Vejlegardsvej 59
2665 Vallensbaek Strand
Denmark
T +45 70 25 56 10
F +45 70 25 56 20
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth España SL
C/Canigó 2 – 6 bajos
Hospitalet de Llobregat
08901 Barcelona
Spain
T +34 93 260 04 00
F +34 93 260 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Orient M.E.A. ZZC
TAURUS GROUP
Suite No. M01 Wasel Al Mamzar Bldg.
Al Wuhida Road, Al Mamzar
P.O.BOX NO. 91464
DUBAI, UAE
United Arab Emirates
T: +971-4 2557344
F: +971- 4 2557399
md@taurusgroup.net

medi Polska Sp. z.o.o.
Zygmunta Starego 26
44-100 Gliwice
Poland
T +48-32 230 60 21
F +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

4 051526 890664

E013521/10.2017



medi Epibrace

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Instrucţiuni de utilizare.

medi. I feel better.

Wichtige Hinweise
Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers im Sinne des Medizinprodukte gesetzes. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder Orthopädietechniker. Tragen Sie die Orthese nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes
This medical product is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability according to the Medical Devices Act will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the support, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the brace over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

Remarques importantes
L'orthèse est destinée à usage individuel. Si elle est utilisée pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité dans le sens de la loi sur les produits médicaux. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas l'orthèse sur des plaies ouvertes. Ne portez l'orthèse qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

Advertencia importante
La ortesis está fabricada para ser utilizada por un solo paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto, según la ley del medicamento. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del dispotivo, sírvase solicite ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el dispositivo sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

Indicações importantes
A ortótese está indicada para uso apenas num só paciente. Se for utilizada para o tratamento de mais de um doente, prescreve a responsabilidade do fabricante do produto, nos termos da Legislação sobre Produtos Médicos. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use a ortótese sobre feridas abertas e utilize-a apenas sob instruções do médico.

Avvertenze importanti
L'ortesi è destinata ad essere utilizzata esclusivamente da un unico paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente fa decadere automaticamente la responsabilità del produttore, secondo quanto previsto dalle vigenti leggi sui prodotti medicali. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori intensi o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico specialista o il tecnico ortopedico. Non applicare l'ortesi su ferite aperte e seguire sempre le istruzioni del medico.

Belangrijke aanwijzingen
De orthese is gemaakt voor gebruik voor enkel één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid in de zin van de wet op medische producten. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of ortopedisch instrumentenmaker om raad. Draag de orthese niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

Vigtige oplysninger
Produkter er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar i h.t. læggemiddellovgivningen. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag, mens De har ortosen på, skal De straks tage ortosen af og konsultere Deres læge eller bandagist. Anbring ikke ortosen oven på åbne sår og brug kun ortosen efter forudgående lægelig vejledning.

Viktiga råd
Ortosen skall endast användas av en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti enligt lagen om medicintekniska produkter. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av ortosen, skall detta genast avtagas. Tag sedan kontakt med din läkare eller ortopedtekniker. Bär inte ortosen på öppna sår och bara på läkares ordination.

Důležité informace
Ortéza je určena pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ji používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem ve smyslu zákona o lékařských prostředcích. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě bandáž a vyhledejte svého lékaře nebo ortopéda. Ortézu nenoste na otevřených ranách a používejte ji jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja
Ortoza je izrađena za upotrebu isključivo jednom pacijentu. Ako se ista koristi za liječenje više od jeden pacient prestaje jamstvo za proizvod proizvođača u smislu Zakona o medicinskim proizvodima. Ako se bol i osjećaj nelagode pojave ili pojačaju za vrijeme nošenja bandaže odmah je skinite i kontaktirajte vašeg liječnika. Nemojte nositi ortozu na otvorenim ranama i samo uz prethodnu medicinsku uputnicu.

Важные замечания
Изделие предназначено только для индивидуального использования. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

Önemli uyarı
Ürün yalnızca bir hastada kullanım için tasarlanmıştır. Ortezin birden fazla hastada kullanılması halinde, üretici firmanın sorumluluğu tıbbi ürünler kanununa istinaden sona erer. Kullanım esnasında aşırı ağrı ya da rahatsız edici bir his ortaya çıkarsa lütfen ortezi derhal çıkarınız ve hemen bir doktor veya bir ortopedi teknikerinize başvurunuz. Ortezi açık yaralar üzerinde taşımayınız ve sadece önceden yapılan tıbbi açıklamalardan sonra kullanınız.

Ważne wskazówki
Orteza przeznaczona/y jest do użytku tylko i wyłącznie przez jednego pacjenta. W przypadku stosowania ortezy do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt w rozumieniu ustawy o produktach medycznych. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia bandaża bandaż należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić ortezy na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

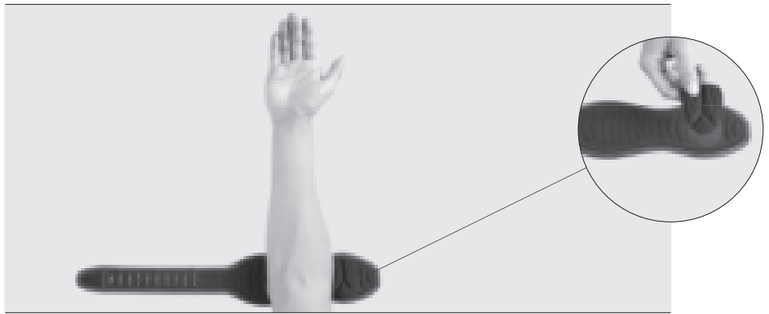
Σημαντικές υποδείξεις
Η όρθωση χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

Fontos útmutatások
Az ortézis kizárólag egy beteg kezelésére készült. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termékfelelősségre vonatkozó törvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai kötszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebeken, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

Важливі вказівки
Виріб призначений тільки для використання на пацієнті. У разі використання вироба більше, ніж одним пацієнтом гарантії виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

Pomembna opozorila
Opornica je namenjena le enemu bolniku. Priporočamo, da ortozo uporablja le en bolnik. Če jo pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik ali če je njena uporaba neustrezna, potem proizvajalec za ustreznost izdelka ne more več jamčiti. Če med nošenjem ortoze občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, jo snemite oziroma odstranite in se takoj posvetujte s svojim zdravnikom ali specialistom. Izdelka ne nosite čez odprte rane in ga uporabljajte le po navodilih zdravnika ali ortopeda.

Instrucţiuni importante
Produsul este destinat utilizării individuale. Dacă se utilizează de către mai mulţi pacienţi, se pierde garanţia oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzaţie neplăcută, contactaţi medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtaţi orteza pe răni deschise şi folosiţi-o numai în urma unui consult medical.



1



2

Reference line	cm	inches
1	23	9
2	25	9 3/4
3	26	10 1/4
4	27	10 3/4
5	28	11
6	29	11 1/2
7	30	11 3/4
8	31	12 1/4
9	32	12 1/2
10	33	13

2

medi Epibrace

Zweckbestimmung
Die medi Epibrace ist eine Epicondylitisspange. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung der Muskelursprünge einzusetzen und nur für den Gebrauch bei intakter Haut bestimmt.

Anwendungsbereiche
Überlastung des Sehnenansatzgewebes am Ellenbogen, z.B. Tennisellenbogen (Epicondylitis humeri radialis) oder Golferellenbogen (~humeri ulnaris)

Kontraindikationen
Nebenwirkungen sind bis jetzt nicht bekannt. Bei den folgenden Umständen sollten Sie mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:
- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich des Produktes, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung).
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Unterarmes und der Hand
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs
- Engpasssyndrom (Druckirritation von Nerven des Armes)

Sind bei Ihnen Kontaktallergien oder Druckempfindlichkeiten bekannt, so sollte zur Vorbeugung unter der medi Epibrace ein dünner Armstrumpf aus Baumwolle getragen werden.
Grundsätzlich können zu fest am Körper anliegende bzw. den Körper umschließende Bandagen oder Orthesen zu örtlichen Druckerscheinungen oder, eher seltener, zu Einengungen von Blutgefäßen oder Nerven führen.

Wichtiger Hinweis
Bei längeren Ruhephasen sollte die medi Epibrace (z.B. zum Schlafen) abgenommen werden.

Anziehanleitung
- Öffnen Sie den Gurt der Orthese und legen Sie diese ausgebreitet vor sich. Positionieren Sie Ihren Unterarm mit der Handfläche nach oben zeigend so auf der Orthese, dass das

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova st., 17
117342 Moscow
Russia
T +7 (495) 374-04-56
F +7 (495) 374-04-56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Unit 1806, Floor 18, Sandhill Plaza No. 1
2290 Zuchongzhi Road
200131 Shanghai
People's Republic of China
T: +86-1366 1668 687
F: +86-2161 7696 07
infocn@medi.cn

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
F +46 8 626 68 70
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Kültür mah. çaldıran sok.14/3
06420 Çankaya/Ankara
Turkey
T +90 312 435 20 26
F +90 312 434 22 82
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44 1432 37 35 00
F +44 1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC
Tankova Str. 8, office 35
Business-center „Flora Park"
Kiev 04112
Ukraine
T +380 44 591 11 63
F +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

hellgraue Positionsfeld der Pelotte sich auf der Seite befindet, auf der Sie den Schmerz empfinden. Kletten Sie anschließend die Pelotte auf dem Positionsfeld fest, so dass die Pelottenspitze parallel zum Ellbogengelenk zeigt (Abb.1). Beispiel: Sollten Sie einen Tennisellenbogen (Epicondylitis humeri radialis) am rechten Arm haben, sollte sich das Positionsfeld nun auf der rechten Seite Ihres rechten Armes befinden.

- Führen Sie den Gurt durch die Kunststofföse und schließen die Spange. Der Abstand zwischen Spangenrand und Ellenbogenspitze sollte im angewinkelten Zustand ca. 3 cm betragen (Abb. 2).
- Einen Richtwert, wie fest Sie die Spange zuziehen können, entnehmen Sie der Tabelle (Abb.3). Als Referenzwert dient Ihr Unterarmumfang (5 cm unterhalb des Ellbogengelenks). Ziehen Sie den Gurt bis zu Ihrem Wert auf der Skala zu. Je nach persönlicher Empfindung ist eine individuelle Druckanpassung möglich.
- Die Spange sollte nun fest am Arm sitzen, ohne dabei zu verrutschen oder abzuschnüren. Der Muskel unter der Pelotte sollte spürbar sein, wenn Sie die Hand zu einer Faust formen. Im entspannten Zustand sollte die Orthese ohne spürbaren Druck der Pelotte anliegen.
- Grundsätzlich sollte das Produkt unter ärztlicher Anleitung angewendet und das erstmalige Anlegen unter der Einweisung von geschultem Fachpersonal, z. B. einem Orthopädie-Techniker, erfolgen. Die gleichzeitige Anwendung mit anderen Produkten sollte mit dem behandelnden Arzt abgestimmt werden.
- Sollte sich bei Ihnen ein Taubheitsgefühl bemerkbar machen, lockern Sie bitte das Hilfsmittel oder nehmen es ggf. ab. Bei anhaltenden Beschwerden suchen Sie bitte einen Arzt auf.

Pflegehinweis

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.

- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



Lagerungshinweis
Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Materialzusammensetzung
Polyester, Polyamid, Polyurethan, Polypropylen

Haftung
Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung
Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Ihr medi Team
wünscht Ihnen eine schnelle Genesung!

medi Epibrace

Intended purpose
medi Epibrace is an epicondylitis brace. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the muscle base and only on unbroken skin.

Indications
Excessive strain on the tendon tissue at the end of the elbow, i.e. Tennis elbow (Epicondylitis humeri radialis) or golfer's elbow (Epicondylitis humeri ulnaris)

Contraindications
No side effects have been reported to date. In the following circumstances you should consult your doctor before use:

- Disorders or injuries of the skin in the area where the product is used, above all in case of signs of inflammation (excessive heat, swelling or reddening).
- Sensory or circulatory disturbances of the forearm or the hand.
- Disorders of lymphatic drainage and swelling of unclear origin of the soft tissues distal to the elbow.
- Impingement syndrome (pressure irritation of the nerves supplying the arm).

If you have a known history of contact allergy or tenderness to pressure, you should wear a thin cotton armsleeve under the medi Epibrace as a preventive measure. In principle, supports or braces that fit too tightly to or around the body can cause local pressure phenomena or, more rarely, to constriction of blood vessels or nerves.

Wearing directions
During longer periods of rest (e.g. when sleeping) you should take the medi Epibrace off.

Applying the strap

- Open the strap on the brace and lie it down, fully unrolling it, in front of you. Position your forearm on the brace with your palm facing upwards so that the light grey positioning mark on the pad is positioned on the side that

you feel pain. Then attach the pad to the positioning mark so that the tip of the pad is parallel to the elbow joint (Fig. 1). Example: If you have tennis elbow (Epicondylitis humeri radialis) in your right arm, the positioning mark should now be on the right side of your right arm.

- Thread the strap through the plastic loop and attach the fastening. The distance between the edge of the fastening and the outer elbow should be approx. 3 cm when the elbow is bent (Fig. 2).
- Refer to the table for guidance values on how tight the fastening can be done up (Fig. 3). Your forearm circumference (measured 5 cm below the elbow joint) should be used as the reference value. Tighten the strap until you attain the value shown on the chart. You can adjust the pressure according to your wishes.
- The clasp should now be firmly positioned on your arm, without slipping or constricting the arm. Form a fist with your hand. You should be able to feel your muscle under the pad. When your muscles are relaxed, the brace should sit against the pad without a noticeable feeling of pressure.
- In principle, the product should be used in accordance with medical supervision and should be fitted by a trained specialist, i.e. an orthopaedic technician, the first time that you put it on. If you wish to use other products with this product, then this should be discussed and agreed with your GP.
- If your arm or hand becomes numb, loosen the aid or remove it if necessary. If your condition persists, consult a doctor.

Care instructions

Velcro fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



Storage instructions
Store in a dry place at room temperature. Protect from heat, direct sunlight and moisture.

Material composition
Polyester, polyamide, polyurethane, polypropylene

Liability
The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal
The product can be disposed of in the domestic waste.

Your medi team
wishes you a quick return to full fitness.

medi Epibrace

Utilisation prévue
medi Epibrace est une bandage pour traiter les épicondylites. Ce produit est exclusivement réservé à un traitement orthésique de la base des muscles et convient uniquement à l'utilisation sur une peau saine.

Indications
Surtension des tissus des enthèses tendineuses au coude, p. ex. tendinite du joueur de tennis (épicondylite latérale du coude) ou tendinite du golfeur (épicondylite médiale ou épitrochléite)

Contre-indications
Aucune connue à ce jour. Il convient de consulter votre médecin avant d'utiliser medi Epibrace si vous présentez l'un des troubles suivants :

- Lésions ou maladies cutanées, et surtout signes d'inflammation (peau excessivement chaude, gonflement ou rougeur) au niveau de la zone où doit être portée medi Epibrace
- Troubles de la sensibilité et de la circulation au niveau de l'avant-bras et de la main
- Troubles de l'écoulement lymphatique – ainsi que gonflements inexpliqués des parties molles hors de la zone où doit être portée l´orthèse
- Syndrome canalaire (irritation des nerfs du bras provoquée par une pression)

Si vous souffrez d'allergies de contact ou êtes sensible aux pressions, vous devez porter en prévention une manchette fine en coton sous medi Epibrace. Des bandages ou des orthèses trop serrés ou gainant le corps peuvent d'une manière générale provoquer des pressions locales ou, plus rarement, comprimer les vaisseaux sanguins ou les nerfs.

Conseils d'utilisation
L´orthèse doit être enlevée durant toute période de repos prolongée (pour dormir, par exemple).

Enfilage

- Ouvrez la sangle de l'orthèse et posez-la déployée devant vous. Placez votre avant-bras, paume de la main orientée vers le haut, de manière à ce que la zone de positionnement gris clair de la pelote se trouve du côté où vous ressentez la douleur. Fixez ensuite la pelote sur la zone de positionnement par la

fermeture Velcro, de sorte que la pointe de la pelote soit orientée parallèlement à l'articulation du coude (Fig. 1). Exemple : si vous souffrez d'une épicondylite latérale du coude sur le bras droit, la zone de positionnement devrait se trouver du côté droit de votre bras droit.

- Faites passer la sangle dans l'œillet en plastique et fermez la boucle. La distance entre le bord de la boucle et la pointe du coude devrait être d'env. 3 cm quand le coude est plié (Fig. 2).
- Le tableau (Fig. 3) fournit des données indicatives sur le degré de serrage de la boucle (Fig. 3). La valeur de référence est la circonférence de votre avant-bras (5 cm au-dessous de l'articulation du coude). Tirez la sangle jusqu'à votre valeur sur l'échelle. Une adaptation individuelle de la compression est possible en fonction de votre ressenti personnel.
- La boucle devrait bien tenir sur le bras, sans glisser ni comprimer. Le muscle sous la pelote doit être perceptible lorsque vous serrez le poing. En état détendu, l'orthèse doit reposer sur le bras sans que la pelote n'exerce une pression sensible.
- Le produit devrait toujours être utilisé sous contrôle médical et sa première mise en place effectuée sous les instructions d'un personnel spécialisé, p. ex. d'un technicien orthopédiste. Une utilisation simultanée avec d'autres produits doit être effectuée en accord avec votre médecin traitant.
- En cas de sensations d'engourdissement, desserrez l'orthèse ou retirez-la. Si les problèmes persistent, veuillez consulter un médecin.

Conseils d'entretien

Fermer les bandes Velcro avant le lavage. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



Conseils de conservation
Conserver à la température ambiante et dans un endroit sec. Protéger contre la chaleur, l'insolation directe et l'humidité.

Composition
Polyester, polyamide, polyuréthane, polypropylène

Responsabilité
Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage
Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

Votre équipe medi
vous souhaite un prompt rétablissement.

medi Epibrace

Finalidad
medi Epibrace es un brazalete para la epicondilitis. Este producto está destinado exclusivamente a tratamientos ortésicos de los orígenes del músculo y está destinado exclusivamente para su uso sobre piel intacta.

Indicaciones
Sobrecarga del tejido de la inserción tendinosa en el codo; por ejemplo, codo de tenista (epicondylitis humeri radialis) o codo de golfista (~humeri ulnaris)

Contraindicaciones
Hasta el momento no se conocen. Si usted padece alguna de las siguientes dolencias, deberá consultar con su médico antes de utilizar nuestro producto:

- Patologías o lesiones dérmicas en la zona de aplicación del producto, sobre todo en caso de signos inflamatorios (calentamiento excesivo, tumefacción o enrojecimiento)
- Alteraciones sensoriales o circulatorias en el antebrazo o en la mano
- Trastornos del flujo linfático – así como edema difuso en partes blandas alejadas de la zona de aplicación
- Síndrome subacromial (irritación por compresión de los nervios del brazo)

Si tiene alergia por contacto o es sensible a la compresión, deberá colocarse de manera preventiva, debajo del brazalete medi Epibrace, una media protectora fina de algodón para el brazo. Por principio, los vendajes o las ortesis demasiado ajustados, o que compriman en exceso el organismo, pueden originar lesiones por presión y, más raramente, la compresión de vasos sanguíneos o nervios.

Recomendación de uso
Durante los períodos de descanso prolongados (por ejemplo, para dormir) debe retirarse el brazalete medi Epibrace.

Instrucciones de colocación

- Abra la correa de la órtesis y colóquela extendida frente a usted. Coloque el antebrazo con la palma hacia arriba sobre la

órtesis, de forma que el área para la colocación de la almohadilla de color gris claro se encuentre en el lateral en el que sienta dolor. A continuación, fije la almohadilla al área de colocación con el velcro, de modo que la punta de la almohadilla señale en dirección paralela a la articulación del codo (fig. 1). Ejemplo: Si tiene codo de tenista (epicondylitis humeri radialis) en el brazo derecho, el área de colocación debe encontrarse en el lado derecho de su brazo derecho.

- Pase la correa a través del ojal de plástico y cierre el brazalete. La distancia entre el borde del brazalete y la punta del codo al doblarlo debe ser de 3 cm (fig. 2).
- En la tabla (fig. 3) puede consultar valores orientativos a la hora de apretar el brazalete. Como valor de referencia se toma la extensión del antebrazo (5 cm por debajo de la articulación del codo). Apriete la correa hasta el valor correspondiente en la escala. Puede ajustar la presión en función de sus propias sensaciones.
- El brazalete debe quedar fijo en el brazo, sin deslizamiento ni estrangulamiento. Debe poder sentir el músculo bajo la almohadilla al cerrar la mano en un puño. En estado relajado, la órtesis debe estar colocada sin que se perciba presión de la almohadilla.
- Por principio, el producto únicamente debe utilizarse siguiendo indicaciones médicas, y su colocación por primera vez debe realizarse siguiendo las instrucciones de personal especializado; por ejemplo, un técnico ortopédico. Su uso simultáneo con otros productos debe acordarse con el médico encargado del tratamiento.
- Si percibe una sensación de entumecimiento, afloje el producto o retírelo, si es necesario. En caso de molestias continuas, solicite atención médica.

Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de Velcro antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.

- No planchar.
- No limpiar en seco.



Conservación
Guardar a temperatura ambiente, en un lugar seco. Proteger de la luz solar directa, del calor y de la humedad.

Composición
Poliéster, poliamida, poliuretano, polipropileno

Garantía
La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación
Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

Su equipo medi
le desea una pronta recuperación.

medi Epibrace

Finalidade
medi Epibrace é uma braçadeira para epicondilite. O produto deve ser utilizado apenas para o tratamento ortopédico das origens do músculo e só é adequado à utilização com pele intacta.

Aplicações
Sobrecarga do tecido de entese no cotovelo, p. ex., cotovelo de tenista (Epicondilitis humeri radialis) ou cotovelo de golfista (humeri ulnaris).

Contra-indicações
Desconhecidas até à data. Antes de utilizar a braçadeira deverá consultar o seu médico assistente, nas seguintes circunstâncias:
- Patologias ou lesões cutâneas na zona de utilização do produto, sobretudo no caso de sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, edema ou vermelhidão).
- Disfunções na sensibilidade ou circulação do antebraço ou da mão
- Disfunções de drenagem linfática – do mesmo modo, edemas não evidentes nas partes moles fora da zona de utilização
- Síndrome de túnel nervoso (irritações por pressão dos nervos do braço)

Se forem conhecidas ao paciente alergias de contacto ou sensibilidade à pressão, por precaução deve ser usado um punho em algodão debaixo do medi Epibrace. Por princípio, ligaduras ou ortóteses muito apertadas ou muito abrangentes podem causar sinais de pressão localizados ou, mais raramente, estreitamentos de vasos sanguíneos ou de nervos.

Indicação de utilização
Em fases de repouso mais longas (p. ex., ao dormir), o medi Epibrace deve ser retirado.

Instruções de colocação
- Abra a correia da ortótese e coloque-a estendida à sua frente. Coloque o seu antebraço com a palma da mão virada para cima sobre a ortótese, para que área cinzenta-clara da almofada fique posicionada do lado no qual sente dor. Em seguida, una a

almofada na área com o fecho de velcro, de modo a que a ponta da almofada fique paralela ao cotovelo (Fig. 1). Exemplo: caso tenha cotovelo de tenista (Epicondylitis humeri radialis) no braço direito, a área deve agora ficar no lado direito do seu braço direito.

- Passe a correia através dos ilhós de plástico e aperte o fecho. A distância entre a borda do fecho e a ponta do cotovelo deve, quando dobrado, ser de aprox. 3 cm (Fig. 2).
- Pode consultar na tabela um valor de referência com o qual pode apertar o fecho (Fig. 3). Como valor de referência é válida a circunferência do seu antebraço (5 cm abaixo do cotovelo). Aperte a correia até atingir o seu valor na escala. É possível adaptar a pressão consoante a sua sensação.
- O fecho deve agora estar fixo no braço, sem escorregar ou apertar. O músculo sob a almofada deve ficar visível quando aperta a mão. Num estado relaxado, a ortótese deve estar ajustada sem ser notada pressão da almofada.
- Fundamentalmente, o produto deve ser utilizado mediante aconselhamento médico e a primeira colocação deve ser efetuada sob orientação de técnicos formados, p. ex., um ortopedista. A utilização simultânea com outros produtos deve ser acordada com o médico responsável.
- Caso sinta alguma dormência, solte o auxiliar ou retire-o. Consulte um médico em caso de persistência dos sintomas.

Instruções de lavagem

Os fechos de velcro têm de estar fechados para a lavagem. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



Conservação
Conserve à temperatura ambiente e em lugar seco. Proteja da radiação solar directa e da humidade.

Composição
Poliéster, poliamida, poliuretano, polipropileno

Responsabilidade Civil
A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Eliminação
Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.

A sua equipa medi
Deseja-lhe um bom restabelecimento!

medi Epibrace

Scopo
medi Epibrace è un tutore per epicondilite. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per il trattamento ortesico delle tensioni muscolari e solo in caso di pelle intatta.

Campi d'applicazione
Eccessiva sollecitazione del tessuto di inserzione tendinea al gomito, ad esempio gomito del tennista (Epicondilitis humeri radialis) oppure gomito del golfista (~humeri ulnaris)

Controindicazioni
Non note allo stato attuale. Nelle seguenti condizioni, consultare il medico curante prima dell'uso del prodotto:
- Malattie o lesioni a carico delle zone cutanee a contatto con il prodotto, specialmente in presenza di segni di infiammazione (eccessivo riscaldamento, gonfiore o arrossamento).
- Disturbi legati alla sensibilità e alla circolazione dell'avambraccio e della mano
- Disturbi legati alla circolazione linfatica e gonfiori non distinti dei tessuti molli al di fuori delle zone di contatto con il prodotto
- Sindrome da compressione nervosa (irritazione da compressione dei nervi del braccio)

Nel caso in cui siano note allergie da contatto o sensibilità alla compressione, è consigliabile portare preventivamente un sottile bracciale in cotone al di sotto dell'ortesi medi Epibrace. In teoria, tutte le ortesi e tutti i bendaggi troppo aderenti o troppo stretti possono portare a disturbi locali da compressione o, più raramente, a stenosi vasale e a compressione nervosa.

Avvertenze d'uso
Durante le pause più lunghe (es. sonno), l'ortesi medi Epibrace va rimossa.

Posizionamento del bendaggio
- Aprire la cintura dell'ortesi e appoggiarla distesa davanti a sé. Posizionare il braccio, con il palmo della mano rivolto verso l'alto, sull'ortesi in modo che il campo di posiziona-mento grigio chiaro della pelotta si trovi sul

lato sul quale viene percepito il dolore. Chiudere saldamente la pelotta sul campo di posizionamento in modo che la punta della pelotta sia rivolta verso l'articolazione del gomito (fig. 1). Esempio: se il gomito del tennista (Epicondylitis humeri radialis) interessa il braccio destro, il campo di posizionamento dovrebbe trovarsi ora sul lato destro del braccio destro.

- Inserire la cintura nell'occhiello di plastica e chiudere la fibbia. La distanza tra il bordo della fibbia e la punta del gomito con l'ortesi avvolta dovrebbe essere di ca. 3 cm (fig. 2).
- Una indicazione di massima di quanto vada stretta la fibbia può essere desunta dalla tabella (fig. 3). Come valore di riferimento viene presa la circonferenza del braccio (5 cm al di sotto dell'articolazione del gomito). Stringere la cintura fino al valore sulla scala. A seconda della sensibilità personale è possibile adeguare individualmente la pressione.
- La fibbia ora dovrebbe essere ben posizionata sul braccio e non dovrebbe scivolare né essere troppo stretta. Chiudendo la mano a pugno dovrebbe essere possibile sentire il muscolo al di sotto della pelotta. Non serrata l'ortesi dovrebbe essere appoggiata alla pelotta senza alcuna pressione percepibile.
- Generalmente il prodotto deve essere utilizzato su indicazione del medico e la prima applicazione dovrebbe essere effettuata sotto il controllo di personale specializzato qualificato, ad esempio di un tecnico ortopedico. L'utilizzo contemporaneo di altri prodotti dovrebbe essere concordato con il medico curante.
- Se si dovesse avvertire un senso di parestesia, allentare l'ausilio o eventualmente rimuoverlo. Nel caso in cui i fastidi persistano, rivolgersi al medico.

Istruzioni per la manutenzione
Prima del lavaggio, le chiusure a Velcro devono essere chiuse. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



Istruzioni per la conservazione
Conservare a temperatura ambiente ed in luogo asciutto. Proteggere dal calore eccessivo, dai raggi solari diretti e dall'umidità.

Composizione material
Poliestere, poliammide, poliuretano, polipropilene

Responsabilità
La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento
È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

Il team medi
Le augura una pronta guarigione

medi Epibrace

Beoogd doel
De medi Epibrace is een epicondylitisband. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt voor orthetische verzorging van de oorsprong van de spier en uitsluitend bij intacte huid.

Gebruiksmogelijkheden
Overbelasting van het peesaanzetweefsel aan ellebogen, bijv. tennisarm (epicondylitis humeri radialis) of golfarm (~humeri ulnaris)

Contra-indicaties
Momenteel niet bekend. In de volgende gevallen moet u vóór gebruik overleggen met uw behandelende arts:
- Huidziekten of letsel in het gebruiksgebied van het product, vooral bij tekenen van ontsteking (overmatige warmte, zwelling of roodheid).
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen van de onderarm en de hand
- Lymfeafvoerstoornissen – ook zwellingen met onduidelijke oorzaak van de weke delen in het gebruiksgebied
- Compressiesyndroom (drukirritatie van zenuwen in de arm)

Als bij u contactallergieën of drukgevoeligheid bekend zijn, dan moet als voorzorg onder de medi Epibrace een dunne katoenen armkous gedragen worden. In principe kunnen bandages of orthesen die te veel knellen leiden tot lokale drukverschijnselen of, minder vaak, tot afknelling van bloedvaten of zenuwen.

Belangrijk
Bij langere rustfasen (bv. bij het slapen) moet de medi Epibrace afgenomen worden.

Gebruiksaanwijzing
- Open de band van de orthese en leg deze uitgespreid voor u. Plaats uw onderarm met de handpalm omhoog wijzend op de orthese, zodat het lichtgrijze plaatsingsveld van de pelotte zich aan de zijde bevindt, waar u pijn hebt. Klit aansluitend de pelotte op het plaatsingsveld vast, zodat de pelottepunt parallel naar het elleboogsgewricht wijst (afb. 1). Voorbeeld: Als u een tennisarm (epicondylitis humeri radialis) aan de rechterarm hebt,

dan dient het plaatsingsveld nu aan de rechterzijde van uw rechterarm te zitten.
- Leid de band door het kunststoffen oog en sluit de gesp. De afstand tussen de rand van de gesp en de punt van de elleboog dient in gebogen toestand ca. 3 cm te zijn (afb. 2).
- In de tabel treft u een richtwaarde aan hoe strak u de gesp mag dichtmaken (afb. 3). Als referentiewaarde is de omvang van uw onderarm bestemd (5 cm onder het elleboogsgewricht). Trek de band tot en met uw waarde op de schaal dicht. Afhankelijk van hoe dat voor u voelt, kunt u de druk individueel aanpassen.
- De gesp dient nu stevig tegen de arm aan te zitten, zonder weg te glijden of af te knellen. De spier onder de pelotte moet voelbaar zijn, wanneer u een vuist maakt van uw hand. In ontspannen toestand dient de orthese zonder merkbare druk op de pelotte aan te sluiten.
- In principe dient het product onder begeleiding van een arts te worden toegepast en de eerste keer aanbrengen onder instructie van opgeleid vakpersoneel, bijv. een orthopedisch instrumentmaker, plaats te vinden. De gelijktijdige toepassing met andere producten dient met de behandelend arts te worden afgestemd.
- Als u gevoelloosheid opmerkt, maak het hulpmiddel dan iets losser of verwijder het evt. Raadpleeg een arts, wanneer de klachten aanhouden.

Wasvoorschrift

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.
- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



Bewaarinstructie

Bij kamertemperatuur en droog bewaren. Tegen hitte, direct zonlicht en vocht beschermen.

Materiaalsamenstelling
Polyester, polyamide, polyurethaan, polypropyleen

Aansprakelijkheid
De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering
U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

Uw medi Team
wenst u van harte beterschap!

medi Epibrace

Formål
medi Epibrace er en Epicondylitisbøjle. Produktet er udelukkende beregnet til ortotisk behandling af muskelansatserne og kun ved intakt hud.

Anvendelsesområder
Overbelastning af vævet ved seneansatsen på albuen, f. eks. tennisalbue (Epicondilitis humeri radialis) eller golfalbue (–humeri ulnaris)

Kontraindikationer
Ingen kendte til dato. Ved følgende forhold bør du før brugen konsultere din behandlende læge:
- Lidelser eller skader på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelse (for stærk opvarmning, hævelse eller rødmen).
- Sensitivitets- og blodtilstrømningsforstyrrelser i underarmen og hånden
- Nedsat lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele uden for anvendelsesområdet
- Kompressionssyndromer(tryk på nerverne i armen)

Er der konstateret kontaktallergi eller følsomhed over for tryk, bør der til forebyggelse bruges en tynd armstrømpe i bomuld under medi Epibrace-ortosen. Principielt kan bandager eller ortoser, der ligger eller slutter tæt om kroppen føre til lokale trykfænomener eller, sjældnere, til indsnævringer af blodkar eller nerver.

Brugsanvisning
Ved længere hvileperioder bør medi Epibrace tages af (f.eks. hvis man vil sove).

Monteringsvejledning
- Åbn ortesens sele, fold ortesen ud og læg den foran dig. Positioner din underarm med håndfladen visende opad på ortesen på den måde, at pelottens lysegrå positionsfelt er på den side, hvor du føler smerten. Sæt efterfølgende pelotten fast på positionsfeltet med velcrobåndet, så pelottens spids peger

parallelt til albueleddet (afb. 1). Eksempel: Hvis du har en tennisalbue (Epicondylitis humeri radialis) på din højre arm, skal positionsfeltet nu ligge på din højre arms højre side.
- Før selen gennem kunststofringen og luk spændet. Afstanden mellem spændets kant og albuens spids bør ved vinklet position være på ca. 3 cm (afb. 2).
- En vejledende værdi, hvor fast du kan trække spændet, fremgår af tabellen (afb. 3). Som referenceværdi tjener omfanget af din underarm (5 cm under albueleddet). Træk selen fast op til din værdi på skalaen. Alt efter den personlige fornemmelse er en individuel tilpasning af trykket muligt.
- Spændet skal nu sidde fast på armen uden at glide eller at afsnøre. Musklen skal kunne føles under pelotten, når du former hånden til en næve. I afslappet tilstand skal ortesen sidde uden noget følbart tryk fra pelotten.
- Principielt skal produktet anvendes under tilsyn af en læge, og den skal ved første brug anbringes under vejledning af uddannet fagpersonale, f. eks. en ortopædisk tekniker. Den samtidige anvendelse sammen med andre produkter skal aftales med den behandlende læge.
- Hvis der skulle opstå en fornemmelse af følelsesløshed, så løsn venligst hjælpemidlet eller tag det i givet fald helt af. I tilfælde af vedvarende gener opsøg venligst en læge.

Vaskeanvisning

Velcrolukninger skal lukkes inden vask. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.
- Produktet skal håndvaskes, fortrinsvist med medi clean-vaskemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



Opbevaringsinstruktioner

Opbevar bandagen et tørt sted ved stuetemperatur. Beskyt den mod kraftig varme, direkte sollys og fugt.

Materialesammensætning
Polyester, polyamid, polyurethan, polypropylen

Ansvar
Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

Bortskaffelse
Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Dit medi team
ønsker dig god bedring!

medi Epibrace

Ändamål
medi Epibrace är ett epikondylitbandage. Produkten ska uteslutande användas som ortos för muskelursprung och är endast avsedd för användning på intakt hud.

Användningsområden
Överbelastning av vävnaden vid armbågens senfäste, t. ex. tennisarmbåge (epicondylitis humeri radialis) eller golfarmbåge (epicondylitis humeri ulnaris)

Kontraindikationer
Hittills inga kända. I följande situationer ska du tala med Din läkare innan du börjar använda produkten:
- Sjukdomar eller skador i det hudområde där produkten ska användas, särskilt om du ser tecken på inflammation (onormal värme, svullnad eller rodnad).
- Störningar i känsel och blodflödet i underarmen och handen
- Störningar i lymfcirkulationen - inberäknat oklara svullnader i mjukdelarna inom användningsområdet
- Nervinklämning (tryckirritation på nerverna i armen)

Om du vet att du har kontaktallergier eller är känslig för tryck mot huden, är det bra att ha en tunn armstrumpa av bomull under medi Epibrace. I princip är det tänkbart att bandage eller stöd som anlagts eller bundits alltför spänt på kroppen kan ge lokala trycksymptom eller, mer sällan, kompression på blodkärl eller nerver.

Anvisningar
Under längre tids vilopauser (t.ex. över natten) ska medi Epibrace tas av.

Påtagning
- Öppna ortosens bälte och lägg det utvikt framför dig. Placera underarmen på ortosen med handflatan uppåt så att det ljusgråa placeringsfältet av stödkudden befinner sig på den sidan där du känner av smärtan. Sätt fast stödkudden med kardborrebandet på positionsfältet så att kuddspetsen pekar parallellt mot armbågsleden (avb. 1).

Exempel: Om du har en tennisarmbåge (epicondylitis humeri radialis) på höger arm så ska positionsfältet befinna sig på höger sida av din högra arm nu.

- För bältet genom plastöglan och lås spännet. Avståndet mellan spännkanten och armbågsspetsen borde bli 3 cm när armen vinklas (avb. 2).
- Riktvärdet som talar om för dig hur hårt du kan dra åt spännet hittar du i tabellen (avb. 3). Använd ditt underarmsomfång som referensvärde (5 cm nedanför armbågsleden). Spänn bältet tills ditt värde syns på skalan. Beroende på hur det känns kan du anpassa trycket individuellt.
- Spännet ska nu sitta stadigt på armen utan att glida av eller strama åt. Muskeln under stödkudden ska kännas av när du knyter handen till en näve. I avslappnat tillstånd ska ortosen sitta åt utan ett kännbart tryck av stödkudden.
- I princip ska denna produkt användas under läkaruppsikt och den bör första gången anpassas under handledning av utbildad fackpersonal, t. ex. en ortopedtekniker. Om du samtidigt använder andra produkter ska du rådfråga din läkare.
- Så fort du har en domningskänsla bör du lossa hjälpmedlet eller ta av det om det är möjligt. Om dina besvär inte upphör bör du söka läkarhjälp.

Tvättråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen fore tvätt. Tvålrester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



Förvaring

Bandaget ska förvaras torrt i rumstemperatur och får inte utsättas för värme, direkt solljus eller fukt.

Materialsammansättning
Polyester, polyamid, polyuretan, polypropen

Ansvar
Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Avfallshantering
Produkten kan kastas med hushållsavfall.

Ditt medi Team
önskar dig snabb bättring!

medi Epibrace

Informace o účelu použití
Výrobek medi Epibrace je epikondylární páska. Výrobek je určen výhradně k ortotické terapii svalových úponů, pokožka v oblasti přiložení ortézy nesmí být poškozena nebo poraněná.

Oblasti použití
Přetížení tkáně úponu šlachy na lokti, např. tenisový loket (Epicondilitis humeri radialis) nebo golfový loket (~humeri ulnaris)

Kontraindikace
Vedlejší účinky na celé tělo nejsou doposud známé. Při následujících okolnostech je třeba, abyste před použitím tyto konzultovali s Vaším ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění kůže v oblasti použití výrobku, především při zánětlivých náznacích (nadměrné zahřátí, zduření nebo zarudnutí).
- Poruchy citlivosti nebo prokrvení předloktí a ruky.
- Poruchy lymfatického odtoku – stejně tak nejednoznačné zduření měkkých tkání vně oblasti použití.
- Syndromy postiženého místa (tlakové dráždění nervů horní končetiny).

Pokud u Vás byly zjištěny kontaktní alergie nebo citlivosti na tlak, pak je kvůli prevenci třeba nosit pod výrobkem medi Epibrace tenkou pažní bavlněnou punčochu. Ze zásady mohou příliš pevně k tělu přiléhající, popř. tělo obepínající bandáže nebo ortézy, vést k místním tlakovým jevům, nebo, spíše výjimečně, k sevření cév nebo nervů.

Pokyn pro nošení
Při delším odpočinku je třeba medi Epibrace (např. při spánku) sundat.

Návod k použití

- Rozepněte popruh ortézy a položte si ji rozprostřenou před sebe. Umístěte předloktí dlaní nahoru na ortézu tak, aby se světle šedé polohovací pole peloty nacházelo na straně, na které cítíte bolest. Pak připevněte pomocí suchého zipu pelotu na polohovací pole tak, aby špička peloty byla souběžně s loketním

kloubem (obr. 1). Příklad: Máte-li tenisový loket (Epicondylitis humeri radialis) na pravém rameni, mělo by se polohovací pole nacházet na pravé straně vaší pravé paže.
- Protáhněte popruh skrze plastové oko a zapněte přezku. Vzdálenost mezi okrajem přezky a špičkou lokte by měla v ohnutém stavu činit cca 3 cm (obr. 2).
- Orientační hodnotu, jak pevně můžete přezku přitáhnout, naleznete v tabulce (obr. 3). Jako referenční hodnota slouží obvod vašeho předloktí (5 cm pod loketním kloubem). Utáhněte popruh až na hodnotu na stupnici. Individuální přizpůsobení tlaku je možné podle osobního pocitu.
- Přezka by měla na paži držet pevně, aniž by klouzala nebo se rozvázala. Sval by měl být pod pelotou cítit, když zatnete ruku v pěst. V nezatnutém stavu by měla ortéza přiléhat bez citelného tlaku peloty.
- Produkt by se měl zásadně používat pod lékařským dohledem a první přiložení by mělo být provedeno podle instrukcí zaškoleného odborného personálu, např. ortopedického specialisty. Současné používání s jinými výrobky by mělo být odsouhlaseno s ošetřujícím lékařem.
- Při pocitu nevolnosti si pomůcku povolte nebo případně sundejte. V případě přetrvávajících potíží vyhledejte lékaře.

Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.
- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



Pokyny ke skladování

Skladovat při pokojové teplotě a v suchu. Chránit před přímým slunečním zářením a vlhkostí.

Materiálové složení
Polyester, polyamid, polyuretan, polypropylen

Ručení
Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace
Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

Váš tým medi
Vám přeje rychlé uzdravení

medi Epibrace

Namjena
medi Epibrace je kopča za epikondilitis (teniski lakat). Proizvod treba koristiti isključivo kao ortopedsko pomagalo za polazišta mišića i smije se koristiti samo na zdravoj koži.

Indikacije
Preopterećenje tkiva na nastavku tetive lakta, npr. teniski lakat (epicondilitis humeri radialis) ili golferski lakat (~humeri ulnaris)

Kontraindikacije
Do danas nikakve nuspojave nisu zabilježene. U sljedećim slučajevima potrebno je konzultirati liječnika prije upotrebe:
- Poremećaji ili ozlijede kože oko područja upotrebe proizvoda; pogotovo ako su prisutni znakovi upale (oteklina, crvenilo i povišena temperatura lokalno).
- Senzorni ili cirkulatorni poremećaj.
- Poremećaj limfnog optoka i oticanje nepoznatog uzroka oko i ispod lakta.
- Impingment sindrom (sindrom sraza), iritacija nastala pritiskom na živce koji inerviraju ruku.

Ako imate u povijesti bolesti alergije ili osjetljivost na pritisak, potrebno je nositi tanku pamučnu presvlaku ispod medi Epibrace-a. U principu, potpore koje se moraju čvrsto zategnuti mogu izazvati lokalni fenomen na pritisak ili, mnogo rijeđe, stezanje krvnih žila i živaca.

Mjere opreza
Za vrijeme dužeg mirovanja (npr. spavanja), potrebno je skinuti medi Epibrace.

Upute za postavljanje
- Otvorite pojas ortoze i stavite je raširenu ispred sebe. Pozicionirajte podlakticu na ortozu s površinom šake okrenutom nagore tako da se svijetlosivo polje za pozicioniranje pelote nalazi na strani na kojoj osjećate bol. Potom čvrsto zatvorite pelotu čičak zatvaračem na polju za pozicioniranje tako da je vršak pelote postavljen paralelno sa zglobom lakta (sl. 1). Primjer: Ako na desnoj ruci imate teniski lakat (epicondylitis humeri

radialis), polje za pozicioniranje bi se tad trebalo nalaziti na desnoj strani Vaše desne ruke.
- Provucite pojas kroz plastični prorez i zatvorite kopču. Razmak između ruba kopče i vrha lakta u savijenom stanju trebao bi iznositi pribl. 3 cm (sl. 2).
- Orijentacijsku vrijednost za to koliko čvrsto možete pritegnuti kopču pronađite u tablici (sl. 3). Kao referentna vrijednost služi opseg Vaše podlaktice (5 cm ispod zgloba lakta). Zategnite pojas do Vaše vrijednosti na ljestvici. Ovisno o osobno osjećaju, moguća je individualna prilagodba pritiska.
- Kopča sad treba čvrsto naleći na ruku a da pritom ne sklizne ili se otkopča. Mišić ispod pelote trebate moći osjetiti ako šaku stisnete u pesnicu. U otpuštenom stanju ortoza bi trebala naleći bez osjetnog pritiska pelote.
- U načelu proizvod treba primjenjivati prema uputi liječnika i prvo postavljanje treba provesti uz nazočnost obučenog stručnog osoblja npr. ortopedskog tehničara. O istodobnoj primjeni s drugim proizvodima trebali biste se posavjetovati sa svojim liječnikom.
- Pojavi li se osjećaj utrnulosti, olabavite pomagalo ili ga po potrebi skinite. U slučaju poteškoća koje ne prolaze potražite pomoć liječnika.

Upute za upotrebu

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.
- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medi clean.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



Upute za skladištenje

Čuvajte na suhom mjestu pri sobnoj temperaturi. Zaštitite od topline, direktnog kontakta sa suncem i vlage.

Sastav materijala
Poliestersko vlakno, poliamidno vlakno, poliuretan, polipropilen

Jamstvo
Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje
Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.

Vaš medi Team
želi Vam brzo ozdravljenje.

medi Epibrace

Назначение
medi Epibrace представляет собой бандаж, используемый при лечении эпикондилита. Изделие необходимо применять исключительно для ортезного лечения мест прикрепления мышц; оно предназначено только для использования при отсутствии повреждений на коже.

Показания
Перегрузка тканей в месте крепления сухожилия на локте, например «локоть теннисиста» (латеральный эпикондилит) или «локоть гольфиста» (медиальный эпикондилит).

Противопоказания
До настоящего времени не выявлены. Следует проконсультироваться у врача перед применением изделия в следующих случаях:
- Повреждения кожи в области соприкосновения с изделием, особенно в случае наличия признаков воспаления (повышенная температура, опухоль или покраснение).
- Нарушения чувствительности или кровоснабжения предплечья или кисти.
- Нарушения лимфатического оттока и опухоли мягких тканей руки неизвестного происхождения.
- Плечелопаточный болевой синдром с ограниченной подвижностью плеча (болезненное сдавление нервов плечевого сплетения).

Если у Вас имели место случаи контактной аллергии или чувствительности к сжатию, Вам следует носить тонкий хлопчатобумажный рукав под изделием medi Epibrace для профилактики. В принципе, бандажи и ортезы, прилегающие к туловищу слишком плотно, могут быть причиной местного сдавления тканей, либо, что бывает значительно реже, сужения кровеносных сосудов или ущемления нервов.

Меры предосторожности
При длительном отдыхе и во время сна medi Epibrace следует снимать.

Рекомендации по надеванию

- Расстегните ремешок ортеза и расстелите его перед собой. Положите предплечье на ортез ладонью вверх таким образом, чтобы светло-серое поле для подушки находилось со стороны, с которой вы ощущаете боль. Затем пристегните подушку к соответствующему полю таким образом, чтобы ее кончик был выровнен параллельно локтевому суставу (рис. 1). Пример: если у вас есть симптомы «локтя теннисиста» (латерального эпикондилита) на правой руке, поле должно находиться с правой стороны правой руки.
- Проведите ремешок через пластмассовое ушко и застегните с помощью пряжки. Расстояние между краем пряжки и кончиком локтя при согнутой руке должно составлять прим. 3 см (рис. 2).
- Ориентировочные расстояния для затяжки ремешка приведены в таблице (рис. 3). Основным ориентиром является охват предплечья (5 см ниже локтевого сустава). Затяните ремешок на расстояние, определенное по таблице. Допускается индивидуальная регулировка давления в соответствии с ощущениями.
- Пряжка должна прочно прилегать к руке, не соскальзывая и не допуская расстегивания ремешка. Мышца должна хорошо ощущаться под подушкой при сжатии ладони в кулак. При расслабленной руке ортез должен прилегать к ней без ощутимого нажима подушки.
- Изделие следует использовать только под руководством врача. Первое надевание должно проходить под присмотром обученного специалиста, например техника-ортопеда. Перед использованием с другими изделиями следует проконсультироваться с лечащим врачом.
- В случае онемения конечности ослабьте ортез или при необходимости снимите его. Если неприятные симптомы не проходят, обратитесь к врачу.

Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием

моющего средства medi clean.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



Инструкция по хранению
Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.

Материалы
Полиэфир, полиамид, полиуретан, полипропилен

Ответственность
При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация
Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Ваша компания medi
желает Вам скорейшего выздоровления!

medi Epibrace

Kullanım amacı
medi Epibrace bir epikondilitis kıskacıdır. Ürün sadece kas köklerinin ortetik tedavisi için kullanılmalıdır ve yalnızca sağlam deri üzerinde kullanım için tasarlanmıştır.

Kullanım alanları
Aşırı yüklenmiş dirsek tendon dokusu; örn. tenisçi dirseği (Epicondilitis humeri radialis) veya golfçü dirseği (~humeri ulnaris)

Kontrendikasyonlar
Tüm vücuda etki eden yan etkiler şimdilik bilinmiyor. Aşağıdaki durumlarda kullanımdan önce tedavi eden hekiminizle görüşünüz:
- Ürünün kullanım alanındaki cilt hastalıkları ya da yaralanmalar, özellikle iltihap işaretleri (aşırı ısı, şişlik ya da kızarıklık)
- Alt kolda ve elde hassasiyet ve dolaşım bozuklukları
- Lenf akımında bozuklukları - aynı şekilde kullanım alanı dışındaki kesin belirlene-meyen yumuşak doku şişlikleri
- Kompresyon sendromu (kol sinirlerinde kompresyon iritasyonu)

Kontakt alerjiniz ya da basınca karşı hassasiyetiniz varsa, medi Epibrace'nin altına pamuklu ince bir kol çorabı geçirerek önlem alabilirsiniz. Genel olarak vücudu fazla sıkan ya da vücudu saran bandajlar ya da ortezler lokal basınç görünümlerine ya da, daha nadir olan kan damarlarının ya da sinirlerin sıkışmasına neden olabilir.

Kullanım bilgisi
Uzun istirahatlerde medi Epibrace çıkartılmalıdır (örneğin, gece yatarken).

Kullanım talimatı
- Ortezin kayışını açın ve önünüze açık olarak serin. Ön kolunuzu avucunuz yukarıya bakacak şekilde ortezin üzerine koyun ve yastıktaki açık gri konumlandırma alanının ağrıyı duyduğunuz tarafta olmasını sağlayın. Ardından, yastık ucu paralel bir şekilde dirsek eklemine bakacak şekilde, yastığı konumlandırma alanına cırt cırt ile sabitleyin (Şekil 1). Örnek: Eğer sağ kolunuzda tenisçi

dirseği (Epicondylitis humeri radialis) var ise, konumlandırma alanı sağ kolunuzun sağ tarafında bulunmalıdır.
- Kayışı plastik delikten geçirip tokayı kapatın. Tokanın kenarı ile dirsek ucu arasındaki mesafe, dirsek bükük iken yaklaşık 3 cm olmalıdır (Şekil 2).
- Tokayı ne kadar sıkabileceğinize dair kılavuz değeri tablodan öğrenebilirsiniz (Şekil 3). Referans değer olarak ön kolunuzun çevresi alınmalıdır (dirsek ekleminin 5 cm altı). Kayışı ölçekte gördüğünüz değere kadar sıkın. Nasıl hissettiğinize bağlı olarak, basıncı kendinize göre ayarlamanız da mümkün.
- Toka şimdi kolda sabit, kaymayacak ve açılmayacak şekilde oturuyor olmalıdır. Yastığın altında kalan kas, elinizi yumruk yaptıktan sonra hissedilebilmelidir. Kolunuzu gevşek tuttuğunuz zaman, ortezdeki yastığın basıncını hissetmiyor olmanız gerekir.
- Bu ürün, doktorunuz tarafından belirtildiği şekilde kullanılmalıdır. Ürün ilk kez takılırken, gerekli eğitimi almış bir uzmanın (örn. ortopedi teknisyeni) eşlik etmesi gerekmektedir. Başka ürünler ile birlikte kullanılıp kullanılamayacağı, tedaviyi sürdüren doktor ile görüşülmelidir.
- Uyuşma hissi duymanız durumunda, lütfen ürünü gevşetin veya gerektiği takdirde çıkarın. Süren bir şikâyetinizin olması durumunda lütfen bir doktor ile iletişime geçin.

Bakım önerileri

Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.
- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



Depolama bilgisi

Oda sıcaklığında ve kuru bir yerde muhafaza edin. Doğrudan güneş ışığından ve nemden koruyun.

Materyal
Polyester, poliamit, poliüretan, polipropilen

Sorumluluk
Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

Atığa ayırma
Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.

medi Ekibiniz
size acil şifalar diler!

medi Epibrace

Przeznaczenie
medi Epibrace jest stabilizatorem nadkłykcia kości ramiennej. Produkt należy stosować wyłącznie jako zaopatrzenie ortetyczne zaczepów mięśni i jedynie na nieuszkodzoną skórę.

Zakres zastosowania
Przeciążenie tkanki przyczepu ścięgna na łokciu, np. łokieć tenisisty (Epicondilitis humeri radialis) lub łokieć golfisty (~humeri ulnaris)

Przeciwwskazania
Oddziaływanie uboczne na cały organizm do chwili obecnej nie jest znane. W przypadku wystąpienia poniższych okoliczności należy przed zastosowaniem opaski skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie:
- Schorzenia lub uszkodzenia skóry na obszarze zastosowania produktu, przede wszystkim przy objawach zapalnych (nadmierne rozgrzanie, opuchlizna czy zaczerwienienie).
- Zaburzenia czucia i dopływu krwi w przedramieniu i dłoni
- Zaburzenia odpływu limfy – również niejednoznaczne obrzmienie tkanek miękkich przy okolicy zastosowania opaski
- Zespół cieśni (podrażnienie nerwów ramienia w skutek ucisku)

Jeśli stwierdzono u Państwa alergie kontaktowe lub wrażliwość na ucisk, należy wtedy zapobiegawczo zakładać na ramię pod medi Epibrace cienką opaskę z bawełny. Zbyt mocno przylegające do ciała lub ściskające organizm opaski czy ortezy mogą zasadniczo prowadzić do miejscowych zjawisk uciskowych lub, rzadziej, do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

Wskazówka odnośnie noszenia
Przy dłuższych okresach odpoczynku (np. przed snem) należy ściągnąć opaskę medi Epibrace.

Zakładanie ortezy
- Rozpiąć pas ortezy i rozłożyć ją przed sobą. Umieścić przedramię na ortezie wewnętrzną stroną dłoni do góry w taki sposób, aby jasnoszare pole pozycjonowania wkładki znajdowało się po tej stronie, po której

odczuwany jest ból. Następnie zapiąć wkładkę na polu pozycjonowania, tak aby końcówka wkładki znajdowała się równolegle do stawu łokciowego (rys. 1). Przykład: w przypadku łokcia tenisisty (Epicondylitis humeri radialis) na prawym ramieniu pole pozycjonowania powinno znajdować się z prawej strony prawego ramienia.

- Przełożyć pas przez ucho z tworzywa sztucznego i zapiąć klamrę. Odstęp między krawędzią klamry a końcem łokcia w stanie zgiętym powinien wynosić ok. 3 cm (rys. 2).
- Wartości odniesienia dla dociągnięcia klamry przedstawiono w tabeli (rys. 3). Wartością referencyjną jest obwód przedramienia (5 cm pod stawem łokciowym). Dociągnąć pas do wartości podanej na skali. W zależności od indywidualnego odczucia można dokonać odpowiedniej korekty nacisku.
- Klamra powinna stabilnie leżeć na ramieniu bez przesuwania się lub uciskania. Mięsień pod wkładką powinien być wyczuwalny przy składaniu dłoni w pięść. W stanie rozluźnionym orteza powinna przylegać do wkładki bez wyczuwalnego nacisku.
- Produkt należy stosować pod opieką lekarza, a pierwsze nakładanie powinno się odbyć pod nadzorem wykwalifikowanego personelu specjalistycznego, np. technika ortopedy. Równoczesne stosowanie z innymi produktami należy uzgodnić z lekarzem prowadzącym.
- W razie uczucia odrętwienia należy poluzować środek pomocniczy lub w razie potrzeby go zdjąć. W razie utrzymujących się dolegliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Pranie

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej i w suchym otoczeniu. Chronić przed działaniem wysokich temperatur, bezpośrednim nasłonecznieniem i wilgocią.

Skład materiału
Poliester, poliamide, poliuretan, polipropylen

Odpowiedzialność
Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględniać odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja
Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

Pracownicy firmy medi
życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

medi Epibrace

Ενδεδειγμένη χρήση
Το medi Epibrace είναι μια δέστρα επικονδυλίτιδας. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για την ορθωτική θεραπεία των εκφύσεων των μυών και χρησιμοποιείται μόνο σε υγιές δέρμα.

Ενδείξεις
Επιβάρυνση του ιστού των ενθέσεων στον αγκώνα, π.χ. επικονδυλίτιδα αγκώνα ή επικονδυλίτιδα βραχιόνιου οστού

Αντενδείξεις
Μέχρι σήμερα δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες σε όλο το σώμα.
Στις ακόλουθες περιπτώσεις πρέπει πριν από τη χρήση να συμβουλευθείτε τον θεράποντα γιατρό σας: Δερματικές νόσοι ή τραυματισμοί του χεριού στην περιοχή εφαρμογής του προϊόντος, ιδιαίτερα σε περίπτωση φλεγμονής (υπερβολική αύξησης της θερμοκρασίας, πρήξιμο, ερυθρότητα).

- Διαταραχή της αισθητικότητας του αντιβραχίονα και του χεριού
- Λεμφόρροια – καθώς και ασαφείς εξοιδήσεις μαλακών μορίων
- πέραν του σημείου εφαρμογής. Σύνδρομα συμφόρησης (ερεθισμοί εκ πιέσεως νεύρων του βραχίονα)
- Εάν πάσχετε από γνωστές αλλεργίες επαφής ή ευαισθησία στην πίεση
- να φοράτε προφυλακτικά κάτω από το medi Epibrace ένα λεπτό
- βαμβακερό μανίκι.
- Γενικά είναι δυνατόν οι πολύ εφαρμοστοί επίδεσμοι ή ορθωτικά μηχανήματα
- να προκαλέσουν τοπικά συμπιεστικά φαινόμενα ή σπανιότερα στενώσεις
- των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων.

Εάν πάσχετε από γνωστές αλλεργίες επαφής ή ευαισθησία στην πίεση να φοράτε προφυλακτικά κάτω από το medi Epibrace ένα λεπτό βαμβακερό μανίκι. Γενικά είναι δυνατόν οι πολύ εφαρμοστοί επίδεσμοι ή ορθωτικά μηχανήματα να προκαλέσουν τοπικά συμπιεστικά φαινόμενα ή σπανιότερα στενώσεις των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων.

Συμβουλή για τη χρήση
Σε μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα ακινητοποίησης να βγάζετε το medi Epibrace (π.χ. όταν κοιμάστε).

Οδηγία εφαρμογής
- Ανοίξτε τη ζώνη του ορθωτικού μηχανήματος και τοποθετήστε το ανοιχτό μπροστά σας. Τοποθετήστε τον αντιβραχίονά σας, με την παλάμη να δείχνει προς τα επάνω, κατά τέτοιο τρόπο στο ορθωτικό μηχάνημα, ώστε το ανοιχτό γκρι πεδίο θέσης από το μαξιλαράκι να βρίσκεται στην πλευρά, όπου αισθάνεστε τον πόνο. Στη συνέχεια, στερεώστε καλά το μαξιλαράκι στο πεδίο θέσης, ώστε το άκρο του μαξιλαριού να δείχνει παράλληλα προς την άρθρωση του αγκώνα (Εικ. 1). Παράδειγμα: Εάν έχετε παρουσιάσει επικονδυλίτιδα στο δεξί χέρι, το πεδίο θέσης θα πρέπει να βρίσκεται τώρα στη δεξιά πλευρά του δεξιού χεριού σας.
- Περάστε τη ζώνη μέσα από τους πλαστικούς δακτυλίους και κλείστε την πόρπη. Η απόσταση μεταξύ άκρης της πόρπης και άκρης του αγκώνα θα πρέπει, σε λυγισμένη κατάσταση, να ανέρχεται περ. σε 3 εκ. (Εικ. 2).
- Μία ενδεικτική τιμή για το πόσο σφιχτά μπορείτε να κλείσετε την πόρπη θα βρείτε στον Πίνακα (Εικ. 3). Ως τιμή αναφοράς χρησιμεύει το μέγεθος του αντιβραχίονά σας (5 εκ. κάτω από την άρθρωση του αγκώνα). Σφίξτε τη ζώνη στην κλίμακα, έως τη σχετική τιμή. Ανάλογα με την προσωπική αίσθηση, είναι εφικτή μία μεμονωμένη προσαρμογή της πίεσης.
- Η πόρπη θα πρέπει τώρα να κάθεται καλά στο χέρι, χωρίς να γλιστράει ή να αποκόβεται. Θα πρέπει να αισθάνεστε τον μυ κάτω από το μαξιλαράκι, εάν κάνετε το χέρι σας μία γροθιά. Σε χαλαρή κατάσταση, το ορθωτικό μηχάνημα θα πρέπει να εφαρμόζει στο μαξιλαράκι χωρίς αισθητή πίεση.
- Βασικά, το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται υπό ιατρική καθοδήγηση, ενώ η πρώτη εφαρμογή να γίνεται υπό τις οδηγίες εκπαιδευμένου και εξειδικευμένου προσωπικού, π.χ. ενός τεχνικού βοηθού ορθοπεδικού. Η ταυτόχρονη χρήση άλλων προϊόντων θα πρέπει να συμφωνείται με τον θεράποντα ιατρό.
- Εάν αισθανθείτε μούδιασμα, χαλαρώστε το βοηθητικό μέσο ή βγάλτε το, εάν χρειαστεί.

Εάν οι ενοχλήσεις επιμένουν, αναζητήστε ιατρική βοήθεια.

Οδηγία πλύσης
Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



Υπόδειξη για την φύλαξη
Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχάνημα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Υλικό
Πολυεστέρας, πολυαμίδιο, πολυουρεθάνη, πολυπροπυλένιο

Εγγύηση
Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Απόρριψη
Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Η ομάδα medi
σας εύχεται περαστικά

medi Epibrace

Rendeltetés
A medi Epibrace egy könyökszorító. A termék kizárólag az izomeredések ortetikai ellátására szolgál, és csak ép bőr esetén használható.

Alkalmazási területek
A könyök íntapadásainak túlterhelése, pl. teniszkönyök (Epicondylitis humeri radialis) vagy golfkönyök (~humeri ulnaris).

Ellenjavallatok
Idáig nincsenek ismert mellékhatások. Az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával:
- A bőr megbetegedései vagy sérülései a termék alkalmazási területén, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás).
- Az alkar és a kéz érzékelési és vérkeringési zavarai
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén
- Ütközési szindrómák (a kar idegeinek nyomásos irritációja)

Amennyiben Önnek ismert kontaktallergiája vagy nyomásérzékenysége van, megelőző céllal egy vékony pamut karvédőt kell viselnie a medi Epibrace alatt. A testre túl szorosan rásimuló, illetve a testet körülfogó bandázsok vagy ortézisek alapvetően lokális dörzsölődésekhez vagy, ritkább esetben, a véredények vagy idegek összeszűküléséhez vezethetnek.

Fontos megjegyzés
Hosszabb nyugalmi szakaszok esetén le kell venni a medi Epibrace könyökszorítót (pl. alváshoz).

Felhelyezési útmutató
- Nyissa ki az ortézis pántját és helyezze kiterítve maga elé. Helyezze alkarját tenyerével felfelé az ortézisre úgy, hogy a párnán lévő világosszürke pozicionáló mező arra az oldalra essen, ahol a fájdalmat érzi. Ezután hajtsa rá a párnát a pozicionáló mezőre úgy, hogy a párna csúcsos vége a könyökízülettel párhuzamosan álljon (1. ábra). Példa: Ha a jobb karján van teniszkönyök-

öke (Epicondylitis humeri radialis), a pozicionáló mezőnek most a jobb kar jobb oldalán kell lennie.
- Vezesse át a pántot a műanyag fülön és zárja össze a bandázst. A bandázs széle és a könyökcsúcs között derékszögben behajlított állapotban kb. 3 cm-es távolságnak kell lennie (2. ábra).
- A táblázatból ki tudja olvasni, hogy milyen szorosan kell húznia a bandázst (3. ábra). Referenciaértékként az alkar kerülete szolgál (5 cm-rel a könyökízület alatt). Húzza össze a pántot a skáláról leolvasott értékig. Egyéni érzés alapján tovább finomítható a szorosság.
- A bandázs ekkor olyan szorosan fekszik a karon, hogy nem tud elcsúszni vagy kilazulni. Éreznie kell az izmot a párna alatt, ha ökölbe szorítja a kezét. Ellazított állapotban az ortézisnek a párna érezhető nyomása nélkül kell rásimulnia a karra.
- A terméket alapvetően orvosi utasítás mellett kell alkalmazni és az első felhelyezésnek képzett szakszemélyzet, pl. ortopédiai technikus, felügyeletével kell történnie. A más termékekkel történő egyidejű használatról egyeztetni kell a kezelőorvossal.
- Amennyiben zsibbadás jelentkezne Önnél, lazítsa meg vagy adott esetben vegye le a segédeszközt. Tartósan fennálló panaszok esetén forduljon orvoshoz.

Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.
- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



Tárolási útmutató

Az ortézist hűvös és száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.

Anyag
Poliészter, poliamid, poliuretán, polipropilén

Felelősség
A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

Ártalmatlanítás
A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

A medi Team
gyors gyógyulást kíván Önnek!

medi Epibrace

Призначення
medi Epibrace — це фіксуючий ліктьовий бандаж. Виріб слід використовувати виключно як ортез для лікування епікондиліту і тільки в тому випадку, якщо шкірний покрив не пошкоджений.

Області застосування
Перевантаження тканин у місці кріплення сухожилля на лікті, наприклад «лікоть тенісиста» (латеральний епікондиліт) чи «лікоть гольфіста» (медіальний епікондиліт).

Протипоказання
Побічні дії виробу на даний час невідомі. За наступних обставин зверніться до лікаря, який відповідає за ваше лікування:
- захворювання або пошкодження шкіри в області застосування виробу, перш за все при ознаках запалення (надмірний нагрів, набрякання або почервоніння);
- порушення чутливості передпліччя та долоні, а також кровотоку в них;
- порушення відтоку лімфи, а також нечіткі набряки м'яких частин збоку від місця застосування;
- синдром стискання (подразнення нервів руки через надмірний тиск).

Якщо у вас є контактна алергія або чутливість до тиску, щоб запобігти їх проявам, під medi Epibrace надягайте тонку наручну панчоху з бавовни.
Занадто тісне прилягання бандажів або ортезів до тіла може призвести до появи локальних симптомів надмірного тиску, рідше до звужування судин чи затискання нервів.

Рекомендації з використання
Перед тривалим відпочинком (наприклад, перед сном) medi Epibrace слід знімати.

Інструкція з надягання
- Розстебніть ремінець ортеза та розстеліть його перед собою. Покладіть передпліччя на ортез долонею вгору таким чином, щоб світло-сіре поле для подушки знаходилося зі сторони, з якої ви відчуваєте біль. Потім

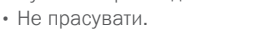
пристебніть подушку до відповідного поля таким чином, щоб її кінчик був вирівняний паралельно до ліктьового суглоба (мал. 1). Приклад: якщо у вас є симптоми «ліктя тенісиста» (латерального епікондиліту) на правій руці, поле повинно знаходитися з правої сторони правої руки.

- Проведіть ремінець через пластмасове вушко та застебніть з допомогою пряжки. Відстань між краєм пряжки та кінчиком ліктя, якщо рука зігнута, повинна складати приблизно 3 см (мал. 2).
- Орієнтовні відстані для затягування ремінця наведено в таблиці (мал. 3). Основним орієнтиром є обхват передпліччя (5 см нижче ліктьового суглоба). Затягніть ремінець на відстань, визначену за таблицею. Припускається індивідуальне регулювання тиску відповідно до відчуття.
- Пряжка повинна міцно прилягати до руки, не сповзаючи та не дозволяючи ремінцеві розстебнутися. М'яз повинен добре відчуватися під подушкою, якщо долоня стиснута в кулак. Коли рука розслаблена, ортез повинен прилягати до неї без відчутного тиску подушки.
- Виріб слід використовувати лише згідно з указівками лікаря. Перше надягання повинне відбуватися лише під наглядом досвідченого фахівця, наприклад техніка-ортопеда. Перед використанням з іншими виробами слід проконсультуватись із закріпленим за вами лікарем.
- У разі оніміння кінцівки послабте ортез чи в разі потреби зніміть його. Якщо неприємні симптоми не зникають, зверніться до лікаря.

Прання

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімчистку.



Порада щодо зберігання
Зберігайте виріб при кімнатній температурі в сухому місці. Захищайте від прямих сонячних променів та вологи.

Склад матеріалу
Поліестер, поліамід, поліуретан, поліпропілен

Відповідальність
Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

Утилізація
Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.

Колектив компанії medi
бажає вам швидкого одужання!

medi Epibrace

Predvidena uporaba
Izdelek medi Epibrace je trak za epikondilitis. Ortotski pripomoček je namenjen izključno oskrbi narastišč mišic ter se lahko uporablja le, če je koža na mestu uporabe nepoškodovana.

Namen uporabe
Preobremenitev narastišča iztegovalk prstov na komolcu, npr. teniški komolec (Epicondilitis humeri radialis) ali golfistični komolec (~ humeri ulnaris).

Kontraindikacije
Neželeni učinki do zdaj niso znani. Pri spodnjih okoliščinah se posvetujte s svojim zdravnikom:
- olezni ali poškodbe kože na območju uporabe izdelka, predvsem pri znakih vnetja (čezmerna toplota, otekanje ali rdečenje).
- Motnje občutljivosti in prekrvavitve podlahti in roke.
- Motnje limfnega obtoka in otekline neznanega izvora mehkih delov distalno od območja uporabe.
- Sindromi utesnjenega prehoda (draženje živcev roke zaradi pritiska).

Če so pri vas ugotovili kontaktne alergije ali občutljivost na pritisk, morate za preprečevanje teh pojavov pod pripomočkom medi Epibrace nositi tanek bombažni rokav.
Načeloma lahko pretesno nameščene oz. pretesno ovijajoči ovoji ali ortoze povzročijo lokalna pritiskanja ali, bolj redko, utesnjevanje krvnih žil ali živcev.

Navodila za nošenje
Pri daljšem mirovanju morate pripomoček medi Epibrace sneti (npr. med spanjem).

Navodila za namestitev
- Odprite pas ortoze in ga razprostrto položite predse. Svojo podlaket s površino dlani navzgor položite na ortozo tako, da bo svetlosivo polje za določanje položaja pelote na strani, na kateri čutite bolečino. Nato peloto pritrdite na polje za določanje položaja, tako da bo konica pelote vzporedno s komolcem (slika 1). Primer: Če imate teniški komolec (Epicondylitis humeri radialis) na desni roki, mora biti polje za določanje

položaja na desni strani vaše desne roke.
- Pas povlecite skozi plastični obroček in zaprite zaponko. Razdalja med robom zaponke in konico komolca mora biti v upognjenem stanju pribl. 3 cm (slika 2).
- Orientacijska vrednost za to, koliko lahko zategnete zaponko, je v preglednici (slika 3). Referenčna vrednost je obseg vaše podlakti (5 cm pod komolcem). Pas povlecite do svoje vrednosti na lestvici. Glede na občutljivost je mogoče pritisk prilagoditi tudi posamezniku.
- Zaponka mora biti zdaj čvrsto zapeta na roki, ne da bi pri tem drsela ali tiščala. Mišico pod peloto morate občutiti, če roko stisnete v pest. V sproščenem stanju se mora ortoza prilegati brez občutenega pritiska pelote.
- Načeloma morate izdelek uporabljati po navodilih zdravnika, prvič pa vam mora namestitev prikazati usposobljen strokovnjak, npr. ortopedski tehnik. Glede istočasne uporabe drugih izdelkov se morate dogovoriti z lečečim zdravnikom.
- Če bi dobili občutek omrtvičenosti, sprostite pripomoček ali pa ga po potrebi odstranite. Če težave ne prenehajo, poiščite zdravniško pomoč.

Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite velkro trakove. Ostanki mila, detergenta, losjonov in mazil lahko dražijo kožo in poškodujejo pletivo.
- Proizvod perite ročno. Priporočamo uporabo medi clean čistinega sredstva.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



Navodila za shranjevanje

Shranjujte na suhem mestu pri sobni temperaturi. Zaščitite pred toploto, neposredno sončno svetlobo in vlago.

Sestava materialov

Poliester, poliamid, poliuretan, polipropilen

Garancija
Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

Odstranjevanje
Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.

Vaša ekipa medi
vam želi hitro okrevanje!

medi Epibrace

Destinația utilizării
medi Epibrace este un bandaj pentru tratarea epicondilitelor. Produsul este destinat utilizării exclusiv în tratamentul ortetic al inserției mușchilor și este adecvat numai în condițiile în care pielea este intactă.

Domenii de utilizare
Suprasolicitarea țesutului de inserție a tendonului la cot, de ex. cotul tenismenilor (Epicondilitis humeri radialis) sau cotul jucătorilor de golf (~humeri ulnaris)

Contraindicații
Până în momentul de față nu sunt cunoscute efecte secundare. În următoarele situații trebuie să vă consultați medicul ce vă tratează:
- Îmbolnăviri sau vătămări ale pielii în zona de utilizare a produsului, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, tumefacție sau înroșire).
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare a antebrațului și mâinii
- Perturbarea drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei
- Sindrom de gâtuire (iritație de apăsare a nervilor mâinii)

Dacă că aveți de alergii de contact sau sensibilități de presare atunci trebuie să purtați, pentru prevenire, sub medi Epibrace un ciorap de braț subțire din bumbac.
Principial bandajele sau ortezele aplicate de jur împrejur prea fix la corp respectiv corpuri pot conduce la apariția presărilor sau, mai rar, la strangularea vaselor de sânge sau nervilor.

Indicație importantă
În cazul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. dormit) medi Epibrace trebuie îndepărtată.

Instrucțiuni de aplicare
- Deschideți cureaua ortezei și o așezați extinsă în fața dumneavoastră. Vă poziționați antebrațul cu palma orientată în sus astfel pe orteză, încât câmpul de poziție gri deschis al perniței să se găsească pe partea pe care simțiți durerea. După aceea prindeți ferm în

arici perniţa pe câmpul de poziţie, astfel încât vârful perniţei să fie orientat paralele la articulaţia cotului (Fig.1). Exemplu: Dacă aveţi cotul tenismenilor (Epicondilitis humeri radialis) la braţul drept, câmpul de poziţie trebuie să se găsească atunci pe partea dreaptă a braţului drept.

- Conduceţi cureaua prin ochiul de plastic şi închideţi banda. Distanţa între marginea benzii şi vârful cotului în stare flexată trebuie să se ridice la cca. 3 cm (Fig. 2).
- O valoare orientativă, cât de puternic puteţi strânge banda, găsiţi în tabel (Fig. 3). Ca valoare de referinţă serveşte perimetrul antebraţului (5 cm sub articulaţia cotului). Strângeţi cureaua până la valoarea de pe scală. În funcţie de sensibilitatea personală, este posibilă o adaptare individuală a presării.
- Banda ar trebui acum să stea fix la braţ, fără să alunece sau să se răsucească. Muşchiul sub perniţă trebuie să fie sesizabil când strângeţi mâna în pumn. În stare destinsă orteza trebuie să aplice perniţa fără presare sesizabilă.
- Principial produsul trebuie utilizat la indicaţia medicului şi prima aplicare să se realizeze sub instruirea personalului calificat şcolarizat. de ex. tehnician ortoped. Utilizarea concomitentă cu alte produse trebuie să fie pusă de acord cu medicul curant.
- Dacă se remarcă o senzaţie de amorţeală, vă rugăm să slăbiţi mijlocul ajutător sau dacă este cazul să îl daţi jos. Dacă durerile sunt persistente, consultaţi medicul.

Instrucţiuni de întreţinere

Închideţi toate îmbinările Velcro înainte de spălare. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritaţii ale pielii şi uzura materialului.

- Spălaţi de mână pernuţele/căptuşeala, de preferinţă cu detergent medi clean.
- Nu folosiţi înălbitor.
- Uscaţi în mod natural la aer.
- Nu-l călcaţi.
- Nu-l curăţaţi chimic.



Păstrarea
Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.

Compoziția materialului
Poliester, poliamidă, poliuretan, polipropilenă

Garanția
Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

Eliminarea
Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.

Echipa medi
vă urează însănătoșire grabnică!